

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 149/03 ryo ku wa 14/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho <i>Director of Unit</i>	3
N° 149/03 of 14/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	3
N° 149/03 du 14/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Director of Unit</i>	3
N° 150/03 ryo ku wa 14/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu <i>Director of Unit</i>	7
N° 150/03 of 14/11/2018	
Prime Minister's Order dismissing a Director of Unit..	7
N° 150/03 du 14/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Director of Unit</i>	7
N° 151/03 ryo ku wa 14/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu <i>Director of Unit</i>	11
N° 151/03 of 14/11/2018	
Prime Minister's Order dismissing a Director of Unit.....	11
N° 151/03 du 14/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Director of Unit</i>	11
N° 152/03 ryo ku wa 14/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu <i>Director of Unit</i>	15
N° 152/03 of 14/11/2018	
Prime Minister's Order dismissing a Director of Unit.....	15
N° 152/03 du 14/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant révocation d'un <i>Director of Unit</i>	15
N° 153/03 ryo ku wa 14/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu <i>Director of Unit</i>	19
N° 153/03 of 14/11/2018	
Prime Minister's Order dismissing a Director of Unit.....	19
N° 153/03 du 14/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant révocation d'un <i>Director of Unit</i>	19

B. Ishyirahamwe/ Organization / Organisation

RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION.....23

C. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

- KANYONI Ornella52
- ISIMBI Fabiola53
- MUJAWAMARIYA KAYITARE Marie Dagreda54
- MUJAWASE Nadia55
- NEMEYE Julien56
- TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie57
- MUNEZERO Aisha58
- KADAFI Amos.....58

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- MILLENIUM COOPERATIVE.....59
- KODUKUKA.....60
- ABIBUMBYE RWIMISHINYA.....61
- IGBACO.....62

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 149/03 RYO KU WA 14/11/2018
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER
N°149/03 OF 14/11/2018 APPOINTING
A DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°149/03 DU 14/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 149/03 RYO KU WA 14/11/2018
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°149/03 OF 14/11/2018 APPOINTING
A DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°149/03 DU 14/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n°86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUDAHERANWA Laurent agizwe *Director of Finance and*

Mr. MUDAHERANWA Laurent is appointed *Director of Finance and*

M. MUDAHERANWA Laurent est nommé *Director of Finance and*

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Administration Unit muri Minisitiri y'Ubutaka n'Amashyamba (MINILAF).

Administration Unit in the Ministry of Lands and Forestry (MINILAF).

Administration Unit au sein du Ministère des Terres et des Forêts (MINILAF).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/06/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/06/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/06/2018.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Kigali, ku wa 14/11/2018

Kigali, on 14/11/2018

Kigali, le 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 150/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER N°
150/03 OF 14/11/2018 DISMISSING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 150/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 150/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°150/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 150/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176 ;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98;

Pursuant to Presidential Order n°65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 14;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 14;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Bwana MUTIJIMA Vedaste, *Director of Procurement Unit* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/06/2018.

ORDERS:

Article One: Dismissal

Mr. MUTIJIMA Vedaste, Director of Procurement Unit in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is dismissed from public service.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/06/2018.

ARRETE:

Article premier: Révocation

M. MUTIJIMA Vedaste, *Director of Procurement Unit* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB) est révoqué de la fonction publique.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/06/2018.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Kigali, ku wa 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 151/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER
N°151/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°151/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 151/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°151/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°151/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98;

Pursuant to Law n°86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Pursuant to Presidential Order n°65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 14;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Madamu GATAYIRE Marie Claire, *Director of Research, Extension, Publication and Documentation Unit* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya

ORDERS:

Article One: Dismissal

Ms. GATAYIRE Marie Claire, Director of Research, Extension, Publication and Documentation Unit in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is dismissed from public service.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the

ARRETE:

Article premier: Révocation

Mme GATAYIRE Marie Claire, *Director of Research, Extension, Publication and Documentation Unit* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB) est révoquée de la fonction publique.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/06/2018.

Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/06/2018.

République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/06/2018.

Kigali, ku wa 14/11/2018

Kigali, on 14/11/2018

Kigali, le 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repbulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 152/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR*
OF UNIT

PRIME MINISTER'S ORDER
N°152/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 152/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF*
UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 152/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°152/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 152/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98;

Pursuant to Presidential Order n° 65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 14;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 14;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Bwana BIMENYA Théogène, *Director of Finance* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/06/2018.

ORDERS:

Article One: Dismissal

Mr. BIMENYA Théogène, *Director of Finance* in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is dismissed from public service.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/06/2018.

ARRETE:

Article premier: Révocation

M. BIMENYA Théogène, *Director of Finance* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB) est révoqué de la fonction publique.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/06/2018.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Kigali, ku wa 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 153/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER
N°153/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 153/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 153/03 RYO KU WA 14/11/2018
RYIRUKANA BURUNDU *DIRECTOR
OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°153/03 OF 14/11/2018 DISMISSING
A DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 153/03 DU 14/11/2018 PORTANT
REVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n°86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n°86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98;

Pursuant to Presidential Order n°65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 14;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/06/2018;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 14;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/06/2018;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Bwana NTWALI BAZIYAREMYE Nathan, *Director of Media Content, Research and Development Unit* mu Nama Nkuru y'Itangazamakuru (MHC) yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/06/2018.

ORDERS:

Article One: Dismissal

Mr. NTWALI BAZIYAREMYE Nathan, *Director of Media Content, Research and Development Unit* in Media High Council (MHC) is dismissed from public service.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/06/2018.

ARRETE:

Article premier: Révocation

M. NTWALI BAZIYAREMYE Nathan, *Director of Media Content, Research and Development Unit* au sein du Haut Conseil des Médias (MHC) est révoqué de la fonction publique.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/06/2018.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

Kigali, ku wa 14/11/2018

Kigali, on 14/11/2018

Kigali, le 14/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION STATUTE

<p>Twebwe, abagize Ishyirahamwe:</p> <p>« RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION»,</p> <p>Duteraniye mu karere ka NYARUGENGE, Umurenge wa Kimisagara kuwa 10/05/2016;</p> <p>Dushingiye kw'Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;</p> <p>Tumaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo zaryo iya 3 n'iya 4;</p> <p>Twemeje Amategeko shingiro ya “ROTA” mu magambo ahinye y'icyongereza.</p>	<p>We, members of Employer's organization:</p> <p>« RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION»,</p> <p>Meeting in NYARUGENGE District, Kimisagara Sector on 10/05/2016;</p> <p>Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117;</p> <p>Given ministerial order n°11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in its articles 3 and 4;</p> <p>We hereby adopt the Statutes of the “ROTA” in its English acronym.</p>	<p>Nous, membres de l'Organisation Patronale:</p> <p>« RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION»,</p> <p>Réunis dans le District de NYARUGENGE, Secteur de Kimisagara le 10/05/2016;</p> <p>Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117;</p> <p>Vu l'Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales, en ses articles 3 et 4;</p> <p>Adoptons les statuts de “ ROTA ” en sigle anglais.</p>
--	--	--

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO</p>	<p>CHAPTER I: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS</p>	<p>CHAPITRE I: DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D’ACTIONS</p>
<p>IGICE CYA I: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE</p>	<p>SECTION I: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION</p>	<p>SECTION I: DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION</p>
<p><u>Ingingo ya 1:</u></p> <p>Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry’ abacuruzi b’ibitunguru ryitwa: ROTA mu magambo ahinnye y’icyongereza.</p>	<p><u>Article 1:</u></p> <p>Hereby established, for unlimited period, an association of Onion traders named ROTA in its English acronym.</p>	<p><u>Article 1 :</u></p> <p>Il est créé pour une durée indéterminée une association des commerçants des oignons dénommés ROTA en sigle anglais.</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u></p> <p>Icyicaro cy’Ishyirahamwe “RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION, gishinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka NYARUGENGE, Umurenge wa KIMISAGARA, rishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange yaryo. Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.</p>	<p><u>Article 2:</u></p> <p>The Head office of “RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION, is established in Kigali City, District of NYARUGENGE, Sector of KIMISAGARA, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly. Its activities are carried out on the whole national territory.</p>	<p><u>Article 2 :</u></p> <p>Le Siège de RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION, est établi dans la Ville de Kigali, District de NYARUGENGE, Secteur de KIMISAGARA, mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale. Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u></p> <p>Ishyirahamwe RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION rishobora</p>	<p><u>Article 3:</u></p> <p>The RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION can affiliate itself to an</p>	<p><u>Article 3 :</u></p> <p>L’Association RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION peut</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>kwinjira mu mpuzamashyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu. Rishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza abakora uwo mwuga ku rwego mpuzamahanga.</p>	<p>independent National Employers Organization/Federation. It can also be affiliated to International Employer's organizations</p>	<p>s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.</p>
<p>IGICE CYA 2:INTEGO</p>	<p>SECTION 2: OBJECTIVES</p>	<p>SECTION 2 : OBJECTIFS</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u></p> <p>RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION ifite intego zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gukora ubuvugizi no kwimakaza imikorere myiza hagati y'ishyirahamwe n'abafatanyabikorwa; 2. Guhagararira abanyamuryango muri gahunda za Leta n'abafatanyabikorwa; 3. Kubaka ubushobozi bw'abanyamuryango binyuze mu mahugurwa, kubagira inama no kubagezeho amakuru; 4. Gukemurira hamwe ibibazo byabangamira iterambere ry'ubucuruzi n'imikorere y'abanyamuryango; 	<p><u>Article 4:</u></p> <p>RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION has the following objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide advocacy and dialogue between members of the association and its stakeholders; 2. Represent members of the Association in government and stakeholders programs and activities; 3. Reinforce members capacity through trainings, advices, consultancy and information sharing; 4. Solve together problems affecting members' business growth, development and operations; 	<p><u>Article 4 :</u></p> <p>RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION a pour objectifs suivant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Promouvoir le plaidoyer et le dialogue entre les membres de l'association et ses partenaires; 2. Représenter les membres de l'Association dans les programmes et activités du gouvernement et des partenaires; 3. Renforcer les capacités des membres par les formations, conseils, consultance et partage d'information; 4. Trouver ensemble les solutions aux difficultés et problèmes de croissance, de développement et les

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>5. Guhuriza hamwe abacuruzi n’abahinzi b’ibitunguru;</p> <p>6. Gukorana n’imiryango yo mu karere na mpuzamahanga ikora iyo mirimo;</p> <p>7. Gukora ibikorwa bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo.</p>	<p>5. Reunify onions traders and onions farmers;</p> <p>6. Work with regional and international associations operating in the same filed;</p> <p>7. Carry out any activity that will help the association to achieve its objectives.</p>	<p>opérations affectant les affaires des membres;</p> <p>5. Réunir les commerçants et agriculteurs des oignons ;</p> <p>6. Travailler avec les associations régionales et internationales opérant dans le même domaine ;</p> <p>7. Faire toute activité pouvant contribuer à la réalisation des objectifs de l’association.</p>
<p>IGICE CYA 3: IBIKORWA</p>	<p>SECTION 3: ACTIVITIES</p>	<p>SECTION 3 : ACTIVITES</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u></p> <p>Kugira ngo rigere ku ntego zaryo ishyirahamwe rizakora ibikorwa bikurikira:</p> <p>1. Guhagararira abanyamuryango mu nzego ziri mu gihugu no mu mahanga;</p> <p>2. Gushyira no guteza imbere ubutwemerane n’andi mashyirahamwe;</p>	<p><u>Article 5:</u></p> <p>To achieve its objectives the association will do the following activities :</p> <p>1. Ensure Representation of its members in the public and private organs and on international Level;</p> <p>2. Promote and maintain cooperation relations with other employers organizations;</p>	<p><u>Article 5 :</u></p> <p>Pour atteindre ses objectifs l’association va faire les activités suivantes:</p> <p>1. Assurer la représentation de ses membres dans les organes du secteur public et prive et au niveau international;</p> <p>2. Promouvoir la coopération avec les autres organisations d’employeurs;</p>

<p>3. Gushyigikira imishyikirano rusange n'inama kugira ngo abanyamuryango barengere uburenganzira bwabo;</p> <p>4. Gukurikiza sitati n'amasezerano rusange;</p> <p>5. Gukangurira abanyamuryango kugira ubuzima bwiza n'iterambere;</p> <p>6. Kwigisha no guhugura abanyamuryango;</p> <p>7. Gushyiraho ibikorwa bijyanjye n'imibereho myiza n'ubukungu.</p>	<p>3. Initiate negotiations and conventions to exercise members respective rights;</p> <p>4. Respect statutes and common conventions;</p> <p>5. Sensitize members on health issues and development of their activities;</p> <p>6. Provide trainings and information to its members;</p> <p>7. Put in place socio economic activities.</p>	<p>3. Initier des négociations et consultations pour que les membres puissent exercer leurs droits respectifs;</p> <p>4. Veiller au respect des statuts et convention collectives en la matière;</p> <p>5. Sensibiliser les membres sur la bonne santé et le développement de leurs activités ;</p> <p>6. Former et informer ses membres;</p> <p>7. Mettre en place des œuvres socio-économiques.</p>
<p>UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO</p>	<p>CHAPITRE II : MEMBRES</p>	<p>CHAPTER II: MEMBERS</p>
<p>IGICE CYA I: IBYICIRO BY'ABANYAMURYANGO</p>	<p>SECTION I: CATEGORIES OF MEMBERS</p>	<p>SECTION I: CATEGORIES DES MEMBRES</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u></p> <p>Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango barishinze n'abazaryinjiramo.</p> <p>1. Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.</p>	<p><u>Article 6:</u></p> <p>The Association is composed of founder members and acceding members.</p> <p>1. Founder members are the signatories to this constitution.</p>	<p><u>Article 6 :</u></p> <p>L'Association se compose des membres fondateurs et des membres adhérents.</p> <p>1. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>2. Abinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n’ Inteko Rusange.</p> <p>Abanyamuryango bawushinze n’abandi bazawinjiramo ni bo banyamuryango nyakuri bagize Ishyirahamwe. Bafite uburenganzira bungana n’ inshingano zimwe mu ishyirahamwe.</p>	<p>2. Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.</p> <p>Founder members and acceding/ adherent members are the real members of the association. They have the same rights and obligations in the association.</p>	<p>2. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l’Assemblée Générale.</p> <p>Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l’association. Ils ont les même droits et devoirs vis-à-vis de l’Association.</p>
<p>IGICE CYA II: KUBA UMUNYAMURYANGO</p>	<p>SECTION II: MEMBERSHIP</p>	<p>SECTION II: ADHESION</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u></p> <p>Umuntu uwo ariwe wese wifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa mu nyandiko ifishi yo gusaba kuba umunyamuryango igashyikirizwa Umuvugizi kandi akubahiriza ibi bikurikira:</p> <p>1. Kwemera amategeko ngenda y’ishyirahamwe n’andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;</p>	<p><u>Article 7:</u></p> <p>Any person willing to join the association shall fill in the membership application form and fulfill the following conditions:</p> <p>1. Agree to the statutes and internal rules and regulations of the associations;</p>	<p><u>Article 7 :</u></p> <p>N’importe quelle personne voulant rejoindre l’association remplira le formulaire de demande d’être membre, en respectant les conditions suivantes:</p> <p>1. Accepter les statuts et le règlement d’ordre intérieur ;</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>2. Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego z'ishyirahamwe;</p> <p>3. Kwemera kwishyura umusanzu uzasabwa n'inteko rusange buri mwaka cyangwa buri gihembwe;</p> <p>4. Kuba ufite icya ngombwa kikwemerera gukora ubucuruzi bw'ibitunguru.</p> <p>Umuvugizi w'ishyirahamwe ageza inyandiko y'usaba kuba umunyamuryango kuri komite nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu nteko rusange y'ishyirahamwe ngo iyemeze.</p> <p>Kwemererwa bikorwa n'inteko rusange y'ishyirahamwe igihe yateranye.</p>	<p>2. Agree to actively participate in the achievement of the association objectives;</p> <p>3. Accept to pay annually or quarterly contributions whose amount shall be set by the General Assembly in internal rules;</p> <p>4. Should have an official document allowing doing onions business.</p> <p>The legal representative shall present the membership applications to the executive committee for consideration and send therefore a list of successful candidates for approval to the General Assembly.</p> <p>The General Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate when it is held.</p>	<p>2. Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association;</p> <p>3. Accepter de payer annuellement ou trimestriellement les contributions dont le montant sera déterminé par l'Assemblée Générale;</p> <p>4. Avoir les documents officiels permettant de faire les affaires des oignons.</p> <p>Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande au comité exécutif pour l'inspecter et présenter la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation.</p> <p>L'Assemblée Général se prononce sur l'admission ou la non admission de la candidature quand il se tient.</p>
--	---	--

IGICE CYA III: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO	SECTION III: RESIGNATION AND EXCLUSION	SECTION III: DEMISSION ET EXCLUSION
<p><u>Ingingo ya 8:</u></p> <p>Umunyamuryango atakaza kuba umunyamuryango kubera imwe mu mpamvu zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, na we akayigeza ku Nteko Rusange, ari na yo ifata icyemezo ntakuka; 2. Gusiba inama z'Inteko Rusange inshuro zirenze eshatu nta mpamvu; 3. icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifatwa hakurikijwe amategeko ya 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange; 4. Kutishyura imisanzu yemejwe n'Inteko Rusange. 	<p><u>Article 8:</u></p> <p>Membership is lost because of one of the following reasons:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for the final decision; 2. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly; 3. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance; 4. Failure to pay membership subscriptions and contributions approved by the General Assembly. 	<p><u>Article 8:</u></p> <p>La qualité de membre se perd par l'un de ces causes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale; 2. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale; 3. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents; 4. Le non-paiement des contributions approuvées par l'Assemblée Générale.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku muni yandikiye ibaruwa isaba kwegura.</p> <p>Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.</p>	<p>Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter.</p> <p>In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.</p>	<p>Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission.</p> <p>En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.</p>
<p>UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE</p>	<p>CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION</p>	<p>CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u></p> <p>Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa na Komite y'Abagenzuzi.</p>	<p><u>Article 9:</u></p> <p>Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.</p>	<p><u>Article 9:</u></p> <p>Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le commissariat aux comptes.</p>
<p>IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE</p>	<p>SECTION I: GENERAL ASSEMBLY</p>	<p>SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u></p> <p>Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe, rugizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego</p>	<p><u>Article 10:</u></p> <p>The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be composed of all active members of the Association. And Other organs of the</p>	<p><u>Article 10:</u></p> <p>L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.</p> <p>Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bose batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyo bora.</p> <p>Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bahari.</p> <p>Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) batabonetse, Inteko Rusange itumirwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, igafata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.</p>	<p>Association shall derive their powers from the General Assembly.</p> <p>The meeting of the General Assembly shall be chaired by the legal representative and in his/her absence, by the vice legal representative. In the absence of all of the two, by a member elected by General Assembly.</p> <p>The General Assembly can meet and take valid decision only where at least 2/3 of its members are in attendance.</p> <p>However, in case of regular invitation, if the quorum is not reached, the General Assembly will be convened again within 30 days and it makes valid decisions regardless of the number of members present.</p>	<p>organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.</p> <p>La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Représentant Légal et en son absence Représentant légal suppléant. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée générale.</p> <p>L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.</p> <p>Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et prend des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u></p> <p>Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ari yo ishinze ibi bikurikira:</p>	<p><u>Article 11:</u></p> <p>The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:</p>	<p><u>Article 11:</u></p> <p>L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe;	1. Design orientations of the association;	1. La conception des orientations de l'association;
2. Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;	2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;	2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Gutora umuvugizi w'ishyirahamwe n'abagize komite nshingwabikorwa;	3. Elect the legal representative of the association and Executive Committee members;	3. Elire le représentant légal de l'association et les membres du Comité Exécutif;
4. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;	4. Approve the annual budget and action plan of the association;	4. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
5. Gutora Abagenzuzi b'imari ;	5. Elect audit committee members;	5. Elire les auditeurs ;
6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;	6. Set membership fees;	6. Fixer le montant des cotisations;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'abagize komite nshingwabikorwa;	7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;	7. Approuver les commissions mis en place par le Comité Exécutif;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;	8. Dismiss members of the Executive committee and auditors;	8. Révoquer les membres du comité exécutif et des auditeurs ;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;	9. Decide on the dissolution of the association;	9. Décider sur la dissolution de l'association

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>10. Kwakira inkunga n'impano;</p> <p>11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango;</p> <p>12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;</p> <p>13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.</p>	<p>10. Accept grants and legacies;</p> <p>11. Approve, suspend or exclude a member;</p> <p>12. Appoint liquidators and define their term of office;</p> <p>13. Decide on how to allocate assets after liquidation.</p>	<p>10. Accepter des subventions et des legs ;</p> <p>11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;</p> <p>12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;</p> <p>13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u></p> <p>Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka. Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.</p>	<p><u>Article 12:</u></p> <p>The General Assembly shall be held twice per year ordinary session. It may hold extraordinary sessions.</p>	<p><u>Article 12:</u></p> <p>L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Il peut se réunir en sessions extraordinaires.</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u></p> <p>Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.</p> <p>Mu nteko rusange isanzwe, ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imari, raporo y'ibikorwa bya Komite</p>	<p><u>Article 13:</u></p> <p>The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.</p> <p>The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the</p>	<p><u>Article 13:</u></p> <p>L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.</p> <p>L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.</p>	<p>Executive Committee as well as the report on the internal control by the auditors.</p>	<p>rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.</p>
<p><u>Ingingo ya 14 :</u></p> <p>Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiyeye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'ayandi mategeko. Mu gihe amajwi yanganye, amatora asubirwamo.</p> <p>Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.</p>	<p><u>Article 14:</u></p> <p>Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.</p> <p>At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.</p>	<p><u>Article 14:</u></p> <p>Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.</p> <p>Au troisième tour de vote, le Président a une voix prépondérante.</p>
<p>IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA</p>	<p>SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE</p>	<p>SECTION II: LE COMITE EXECUTIF</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u></p> <p>Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi Perezida, Umunyamabanga n'Umubitsi.</p> <p>Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba</p>	<p><u>Article 15:</u></p> <p>The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee composed of a President, Vice President, Secretary and Treasurer.</p> <p>Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present for</p>	<p><u>Article 15:</u></p> <p>Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-président, du Secrétaire et du Trésorier.</p> <p>Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents,</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe gusa.</p>	<p>three years term in office and only renewable once.</p>	<p>pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.</p>
<p><u>Ingingo va 16:</u></p> <p>Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe.</p> <p>Komite Nshingwabikorwa ifite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho; 2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze; 3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango w'ishyirahamwe; 	<p><u>Article 16:</u></p> <p>The Executive Committee shall be the implementing organ for the decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association.</p> <p>The Executive Committee shall have the powers to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recruit permanent staff in the association secretariat; 2. Draft for the General Assembly the internal rules and regulation; 3. Propose to the General Assembly admission or exclusion of a member from the Association; 	<p><u>Article 16:</u></p> <p>Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association.</p> <p>Le Comité Exécutif exerce les pouvoirs suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recruter le personnel du secrétariat permanent; 2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation; 3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission ou l'exclusion de membre de l'Association;

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange;</p> <p>5. Gusaba Inteko Rusange kunononsora amategeko shingiro;</p> <p>6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imari n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe;</p> <p>7. Gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inama y'inteko rusange.</p>	<p>4. Settle any other issue not falling within the competence of the General Assembly;</p> <p>5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;</p> <p>6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report;</p> <p>7. Implement all decisions taken by the general assembly.</p>	<p>4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;</p> <p>5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;</p> <p>6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion;</p> <p>7. Exécuter toutes des décisions prises par l'Assemblée Générale.</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u></p> <p>Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.</p>	<p><u>Article 17:</u></p> <p>No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.</p>	<p><u>Article 17:</u></p> <p>Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour ses affaires personnelles.</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u></p> <p>Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni na we Muyobozi w'Inteko Rusange akaba n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-Perezida ni we muvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.</p>	<p><u>Article 18:</u></p> <p>The Chairperson of the Executive Committee shall assume the duties both as the Chairperson of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice Chairperson shall be the deputy legal representative of the Association.</p>	<p><u>Article 18:</u></p> <p>Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.</p>

<u>Ingingo ya 19:</u>	<u>Article 19:</u>	<u>Article 19:</u>
<p>Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije akayiyobora. Bombi bataboneka umunyamabanga ni we ukora akayobora.</p>	<p>The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, in case of his/her absence then the Vice Chairperson will convene and chair the meetings. If both are absent, the Secretary shall chair the meeting.</p>	<p>Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par son Vice-président. Si tous les deux sont absents, le Secrétaire peut présider la réunion.</p>
<p>Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.</p>	<p>The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.</p>	<p>Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.</p>
<p>Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba.</p>	<p>It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation date.</p>	<p>Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.</p>
<p>Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.</p>	<p>The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.</p>	<p>Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.</p>
<p>Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango</p>	<p>All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.</p>	<p>Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>babonetse. Iyo amajwi anganye, Perezida afata icyemezo ndakuka.</p>		<p>des voix, le Président aura une voix prépondérante.</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u></p> <p>Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa ku buryo budasubirwaho kandi butabangamiye n'imikorere y'Ishyirahamwe.</p> <p>Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.</p>	<p><u>Article 20:</u></p> <p>The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties.</p> <p>However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.</p>	<p><u>Article 20:</u></p> <p>Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives.</p> <p>Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu.</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u></p> <p>Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.</p>	<p><u>Article 21:</u></p> <p>Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.</p>	<p><u>Article 21:</u></p> <p>Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u></p> <p>Visi Perezida afasha Perezida, akanamusimbura igihe adahari cyangwa havutse indi mpamvu imubuza kuboneka.</p>	<p><u>Article 22:</u></p> <p>The Vice Chairperson shall assist the legal representative and replaces him/her on the role of representative when absent or in</p>	<p><u>Article 22:</u></p> <p>Le Vice-Président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le 1^{er} Vice</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Muri icyo gihe, Visi Perezida ashobora guhagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.</p>	<p>case of unforeseen difficulty. In such a case, the legal representative can play the legal representative role and represents the Association accordingly.</p>	<p>représentant légal assiste le Représentant légal en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Dans ce cas, le Vice représentant joue le rôle du Représentant légal de l'Association.</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u></p> <p>Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama ya Komite Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na Perezida bashyiraho rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama.</p> <p>Ategurira Komite Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.</p>	<p><u>Article 23:</u></p> <p>The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings.</p> <p>He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.</p>	<p><u>Article 23:</u></p> <p>Le secrétaire doit prendre des minutes des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Il/elle et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions.</p> <p>Il /Elle prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u></p> <p>Umubitsi ashobora kwakira imisanzu n'izindi mpano z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoreshwa na Komite Nshingwabikorwa.</p>	<p><u>Article 24:</u></p> <p>The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operate bank accounts for the Executive Committee.</p>	<p><u>Article 24:</u></p> <p>Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif.</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.</p>	<p>He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.</p>	<p>Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u></p> <p>Ibisabwe na Komite Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.</p>	<p><u>Article 25:</u></p> <p>On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it deems necessary. It shall fix a structure thereof.</p>	<p><u>Article 25:</u></p> <p>Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u></p> <p>Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.</p>	<p><u>Article 26:</u></p> <p>On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.</p>	<p><u>Article 26:</u></p> <p>En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.</p>
<p>IGICE CYA IV. KOMITE Y'ABAGENZUZI</p>	<p>SECTION IV: AUDIT COMMITTEE</p>	<p>SECTION IV: LE COMMISARIAT AUX COMPTES</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u></p> <p>Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri (2) bafite manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.</p>	<p><u>Article 27:</u></p> <p>The General Assembly shall elect two (2) Auditors for two years term in office which may be renewable once.</p>	<p><u>Article 27:</u></p> <p>L'Assemblée Générale élit, pour un mandat de deux ans renouvelable une fois, deux (2) auditeurs.</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Mu byo bashinzwe harimo:</p> <ol style="list-style-type: none"> Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe; Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kubiri kuri konti; Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko y'umwihariko y'ishyirahamwe. <p>Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.</p>	<p>Their duties include:</p> <ol style="list-style-type: none"> Audit and analyze books of accounts, cash and assets of the Association; Control adjustments and authenticity of balance sheets and accuracy of information on accounts; Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations. <p>Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.</p>	<p>Leurs fonctions comprennent:</p> <ol style="list-style-type: none"> Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association; Ajustement de contrôle et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes; Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements d'ordre intérieur. <p>Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u></p> <p>Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.</p>	<p><u>Article 28:</u></p> <p>Auditors shall produce a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.</p>	<p><u>Article 28:</u></p> <p>Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p><u>Ingingo ya 29:</u></p> <p>Ingingo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.</p>	<p><u>Article 29:</u></p> <p>The accounting year shall commence on the 1st January and ends on 31st December of each year.</p>	<p><u>Article 29:</u></p> <p>L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.</p>
<p><u>Ingingo ya 30:</u></p> <p>Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama ku bibazo byihariye.</p> <p>Ishyirwaho, abayigize, amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko ngengamikorere y'ishyirahamwe.</p>	<p><u>Article 30:</u></p> <p>The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.</p> <p>Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.</p>	<p><u>Article 30:</u></p> <p>Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.</p> <p>La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.</p>
<p>UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE</p>	<p>CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION</p>	<p>CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION</p>
<p><u>Ingingo ya 31:</u></p> <p>Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona.</p>	<p><u>Article 31:</u></p> <p>Resources of the Association consist of member's contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.</p>	<p><u>Article 31:</u></p> <p>Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.</p>

<p><u>Ingingo ya 32:</u></p> <p>Buri munyamuryango atanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Komite Nshingwabikorwa.</p>	<p><u>Article 32:</u></p> <p>Each member of the association shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposals from the Executive Committee.</p>	<p><u>Article 32:</u></p> <p>Chaque membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.</p>
<p><u>Ingingo ya 33:</u></p> <p>Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.</p>	<p><u>Article 33:</u></p> <p>The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objectives.</p>	<p><u>Article 33:</u></p> <p>L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre ses objectifs.</p>
<p>UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO SHINGIRO</p>	<p>CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES</p>	<p>CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS</p>
<p><u>Ingingo ya 34:</u></p> <p>Amategeko shingiro y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.</p>	<p><u>Article 34:</u></p> <p>The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting. The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.</p>	<p><u>Article 34:</u></p> <p>Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.</p>

<p>UMUTWE WA VI: IMPAMVU ZATUMA HABAHO ISESWA RY'ISHYIRAHAMWE</p>	<p>CHAPTER VI: REASONS FOR DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION</p>	<p>CHAPITRE VI: MOTIF POUR DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION</p>
<p><u>Ingingo ya 35:</u></p> <p>Inteko Rusange ni yo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye ishobora guseza ishyirahamwe mu gihe cy'inama idasanzwe.</p> <p>Impamvu ziseswa:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kutubahiriza inshingano zo gukora ubuvugizi bwab'abanyamuryango; 2. Ubwumvikane buke bwatuma inyungu z'abanyamuryango zihungabana; 3. Iyo 2/3 by'abanyamuryango bagaragaje impamvu ikemerwa mu nteko rusange cyangwa mu nteko idasanzwe y'abanyamuryango n'indi mpamvu yemewe n'inteko rusange cyangwa idasanzwe. 	<p><u>Article 35:</u></p> <p>Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.</p> <p>Reasons for dissolution:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In case the association is not respecting its mandate of advocacy; 2. In case of serious misunderstanding that can affect the interests of Members; 3. If 2/3 of Members highlights serious reasons which is approved in the General Assembly of Extraordinary Assembly and any reason can be approved by the General Assembly of Extraordinary Assembly. 	<p><u>Article 35:</u></p> <p>Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.</p> <p>Les raisons de la dissolution :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dans le cas où l'association ne respecte pas son mandat de défense des droits ; 2. En cas de graves malentendus qui peuvent avoir une incidence sur les intérêts des Membres ; 3. Si 2/3 des membres mentionne motifs sérieux qui est approuvé à l'assemblée générale de l'extraordinaire assemblée et n'importe quelle raison peut être approuvée par l'assemblée générale ou extraordinaire.

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p>Igihe cyo gufata icyemezo gisese ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.</p> <p>Nyuma yo kwishyura imyenda, agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangiza manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.</p>	<p>When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.</p> <p>After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.</p>	<p>Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.</p> <p>Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.</p>
<p>UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA</p>	<p>CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u></p> <p>Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.</p>	<p><u>Article 36:</u></p> <p>Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.</p>	<p><u>Article 36:</u></p> <p>Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.</p>

Official Gazette n° 48 of 26/11/2018

<p><u>Ingingo ya 37:</u></p> <p>Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa uherye igihe ashiriweho umukono n’abanyamuryango b’ishyirahamwe.</p> <p>Abashinze ishyirahamwe bari ku rutonde ruri ku mugereka w’aya mategeko shingiro.</p> <p>Bikorewe i Nyarugenge, ku wa 10/05/2016</p>	<p><u>Article 37:</u></p> <p>The present statutes shall come into force from the day they are signed by founding members.</p> <p>The list of founder members of the association is attached to this Statute.</p> <p>Done at Nyarugenge, on 10/05/2016</p>	<p><u>Article 37:</u></p> <p>Les présents statuts entreront en vigueur dès le jour de la signature par les membres fondateurs.</p> <p>La liste des membres fondateurs de l’association sont à l’annexé du statut.</p> <p>Fait á Nyarugenge, le 10/05/2016</p>
<p>Umuvugizi w’Ishyirahamwe Bwana NKEZABO Damien (sé)</p> <p>Umuvugizi w’Ishyirahamwe wungirije Bwana NSABIMANA Pascal (sé)</p> <p>Umubitsi Bwana NTIRANDEKURA Fidèle (sé)</p> <p>Umunyamabanga Bwana BIHEMUNGU Joseph (sé)</p>	<p>The Legal Representative of the Association Mr. NKEZABO Damien (sé)</p> <p>Vice-Legal Representative Mr. NSABIMANA Pascal (sé)</p> <p>Treasurer Mr. NTIRANDEKURA Fidèle (sé)</p> <p>Secretary Mr. BIHEMUNGU Joseph (sé)</p>	<p>Le Représentant Légal de l’Association Mr. NKEZABO Damien (sé)</p> <p>Représentant Légal Suppléant Mr. NSABIMANA Pascal (sé)</p> <p>Trésorier Mr. NTIRANDEKURA Fidèle (sé)</p> <p>Secrétaire Mr. BIHEMUNGU Joseph (sé)</p>

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF « RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION»

MEETING HELD ON 10/05/2016

The year two thousand and sixteen, on 10st day of May, the constituency General Assembly of RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION, convened a meeting chaired by Mr NKEZABO Damien.

On the agenda of the constituency General assembly Meeting was:

1. Legal establishment of the Association;
2. Approving and signing the Constitution of the Association;
3. Election the Governing body of the Association.

1. Declaring the establishment of the Association

Members of Association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members; moreover, members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. Therefore, members decided to legally establish RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION.

2. Signing the Constitution of the Association.

The General Assembly, after analyzing article by article of the constitution, reviewed the proposed draft constitution and members decided sign them in front of the notary public and agreed also to submit the constitution to the competent administrative institution for the association recognition and for legal personality.

3. Election of the Governing body of the Association.

After declaring the legal establishment of RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION and signing the constitution, members elected the Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	NKEZABO Damien	11/11
Vice Legal Representative of the Association	NSABIMANA Pascal	10/11
Secretary of the Association	BIHEMUNGU Joseph	7/11
Treasury of Association	NTIRANDEKURA Fidele	8/11

In the final remarks of the elected Chairperson, he thanked the members and asked them of working together for the promotion of Association.

Done at Nyarugenge on 10 /05/ 2016

(sé)

The Chairperson:
NKEZABO Damien

(sé)

Secretary:
Mr. BIHEMUNGU Joseph

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE- LEGAL REPRESENTATIVE OF RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION

We, the undersigned NKEZABO Damien, the Legal Representative of the Association and NSABIMANA Pascal the Vice-Legal Representative of the Association being among the founder members of RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION declare that we have been elected by the General Assembly held at NYARUGENGE on 10/05/2016 to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION for a mandate of 3 years.

Done at Nyarugenge, on 10/05/2016

Legal Representative

(sé)

Mr. NKEZABO Damien

Vice-Legal Representative

(sé)

Mr. NSABIMANA Pascal

LIST OF FOUNDER MEMBERS OF RWANDA ONIONS TRADERS ASSOCIATION SIGNATORIES TO ITS STATUTES

N o	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	ID NUMBERS	SIGNATURE
1	NKEZABO Damien	NKEZABO ONIONS COMPANY Ltd	Legal Representative of the Association	1196280006487097	(sé)
2	NSABIMANA Pascal	RETURN Ltd	Vice Legal Representative of the Association	1198480066707088	(sé)
3	BIHEMUNGU Joseph	BAZILETE ONIONS Ltd	Secretary of the Association	1197080000242098	(sé)
4	NTIRANDEKURA Fidèle	LIAISON BUSINESS Ltd	Treasury of Association	1196980006831228	(sé)
5	NGIRABANTU Pierre Celestin	INEZA ONIONS Ltd	Member	1198180022538052	(sé)
6	NUMVIYUMUKIZA Etienne	ETIENE ONIONS COMPANY Ltd	Member	1197680000735086	(sé)
7	NSHIMIYIMANA Alexis	QUALITY ONIONS Ltd	Member	1198180002279128	(sé)
8	NSABIMANA Lambert	RUSIZI ONION PROMOTION Ltd	Member	1197680038186072	(sé)
9	HABIMANA Cyriaque	KIGALI ONIONS STANDARD Ltd	Member	1196680006550179	(sé)
10	MUNYENTWARI Edouard	EDUARD ONIONS Ltd	Member	1199080003345010	(sé)
11	NSENGIYUMVA Clement	LA BELLE TERRASSE Ltd	Member	1197780045875036	(sé)

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Ashingiye ku Iteka N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’Umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **KANYONI Ornella** yo ku wa 13/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu **KANYONI Ornella** utuye mu Mudugudu w’Uruhongore, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone:0786785852, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KANYONI Ornella Shandari**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/11/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Iteka No 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’Umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri No 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **ISIMBI Fabiola** yo ku wa 13/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu **ISIMBI Fabiola** utuye mu Mudugudu w’Urohongore, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone:0786785852, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KANYONI ISIMBI Fabiola**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/11/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu

Ashingiye ku Iteka N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’Umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **MUJAWAMARIYA KAYITARE Marie Dagreda** yo ku wa 17/10/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamazela **MUJAWAMARIYA KAYITARE Marie Dagreda** utuye mu Mudugudu wa Rusoro, Akagari ka Nyanza, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone:0781604300, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KAYITARE Dagreda**

Bikorewe I Kigali, ku wa 22/11/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegesi bw’Iguhugu

Ashingiye ku Iteka N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’Umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **MUJAWASE Nadia** yo ku wa 21/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu **MUJAWASE Nadia** utuye mu Mudugudu wa Gisementi, Akagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone: 0784087414, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **UWASE Nadia**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/11/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegesi bw’Iguhugu

Ashingiye ku Iteka N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’Umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **NEMEYE Julien** yo ku wa 31/01/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana NEMEYE Julien utuye mu Mudugudu wa Buhoro, Akagali ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telephone:0788857100, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MANZI NEMEYE Julien**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 25/10/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA
Promesse Viginie RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie mwene SERUGAMBWA Vianney na MUKAKIGELI Marie Béatrice, utuye mu Mudugudu wa Ruganwa, Akagari ka Kinunga, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina ye, TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie, agakura amazina TWAGIRAMARIYA na Virginie mu mazina asanganywe TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie, akitwa **RUGAMBWA Promesse** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko amazina TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie ari amazina menshi.

Indi mpamvu nuko yiswe izina TWAGIRAMARIYA akivuka kuko ababyeyi be ari abayoboke b'Idini Gaturika, barimwita kuko yavutse ku italiki cumi n'eshanu z'ukwezi kwa Kanama, umunsi wa "Assumptio", ariko amaze kuba mukuru aba umuyoboke w'Itorero "New Life Bible Church" bityo azagusanga ikuzo abayoboke ba Gaturika baha Mariya ataryemera kuko bibangamiye imyemerere ye bituma kwita TWAGIRAMARIYA bimubangamira.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gukura amazina TWAGIRAMARIYA na Virginie mu mazina asanganywe TWAGIRAMARIYA RUGAMBWA Promesse Viginie bityo akitwa **RUGAMBWA Promesse** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUNEZERO Aisha RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa MUNEZERO Aisha mwene KAZUNGU Jean Pierre na IRAKOZE Melanie, utuye mu Mudugudu wa Kigugu, Akagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo , mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone: 0788603682/0788754437;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina Aisha, izina Benitha, mu mazina asanganywe MUNEZERO Aisha, akitwa **MUNEZERO Benitha** mu Irangamimerere

Impamvu atanga ni uko Aisha ari izina ry'Idini ya Islam kandi we akaba ari Umukirisitu.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Aisha izina Benitha, mu mazina asanganywe MUNEZERO Aisha bityo akitwa **MUNEZERO Benitha** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KADAFI Amos RUSABA GUHINDURA
IZINA**

Uwitwa KADAFI Amos mwene MAGENDA na MUKANTABANA, utuye Mudugudu wa Gakindo, Akagari ka Kazaza, Umurenge wa Rwempasha, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone: 0780431446/0788746835;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina CYUSA mu mazina asanganywe akitwa **CYUSA KADAFI Amos** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko ashaka kugira izina ry'ikinyarwanda mu mazina ye nk'umunyarwanda;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina Cyusa mu mazina asanganywe KADAFI Amos bityo akitwa **CYUSA KADAFI Amos** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**ICYEMEZO N°RCA/0599/2018 CYO KU WA 18/10/11/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « MILLENIUM COOPERATIVE»**

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**MILLENIUM COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Rukatsa, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**MILLENIUM COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Rukatsa, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**MILLENIUM COOPERATIVE**» igamije guteza imbere ubwubatsi n’ubucuruzi bw’ibikoresho by’ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**MILLENIUM COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 18/10/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0569/2018 CYO KU WA 01/10/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUKORERE KU NTEGO KABAYA» (KODUKUKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUKUKA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUKUKA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUKUKA**» igamije guteza imbere ububumbyi bw’amatafari n’amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUKUKA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 01/10/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0589/2018 CYO KU WA 08/10/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABIBUMBYE RWIMISHINYA »**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABIBUMBYE RWIMISHINYA**» ifite icyicaro i Rwimishinya, Umurenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABIBUMBYE RWIMISHINYA**» ifite icyicaro i Rwimishinya, Umurenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABIBUMBYE RWIMISHINYA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, ibishyimbo, soya n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABIBUMBYE RWIMISHINYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 08/10/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0632/2018 CYO KU WA 30/10/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «ICYEREKEZO GASABO BUSINESS ADVISOR COOPERATIVE»
(IGBACO)**

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IGBACO**» ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IGBACO**» ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IGBACO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutanga inama no gutegurira abantu imishinga y’ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IGBACO**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 30/10/2018

(Sé)

**Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**